



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

ワクチン3回目接種スケジュール Schedule of the third vaccination

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチン接種推進室
 Shingata corona virus wakuchin sesshu suishinshitsu
 TEL 0533-56-2353

新型コロナウイルスの3回目接種は、18歳以上で2回目の接種完了から一定の期間が過ぎた方が対象となっています。

蒲郡市では、3回目接種について、できるだけ前倒して接種券の送付を行います。

3回目接種が可能な接種間隔

| 対象者 | 2回目接種完了から | 接種券送付予定日 |
|-------------------------|----------------|---------------|
| 医療従事者 | 6カ月 | 申請受付後順次 |
| 高齢者施設等への入所者・従事者 | | |
| デイサービス事業所の利用者・従事者 | | |
| 病院及び入院できるベッドを持つ診療所の入院患者 | | |
| 病院等に勤務する医療従事者と同居している家族 | | |
| 一般高齢者 | 8カ月 (3月以降は6カ月) | 2月上旬まで順次 |
| 基礎疾患をもっている人 | | 申請受付後2月上旬から順次 |
| 上記以外の方 | | 3月以降順次 |

The third COVID-19 vaccination is intended for those who are 18 years and over having a certain time passed after the completion of the second vaccination.

Gamagori city will send the coupon of the third vaccination by moving it as forward as possible.



Interval between the second vaccination and the third vaccination

| Object | After the completion of the second vaccination | The scheduled date of sending the coupon |
|---|---|---|
| Healthcare workers | Six months later | In the order of the acceptance of application |
| Those who are admitted in facilities for the elderly and those who are engaged in the facilities. | | |
| Users of daycare facilities and those who are engaged in the facilities. | | |
| Hospitalized patients | | |
| Family living with healthcare workers working at hospital, etc. | | |
| General elderly | Eight months later (Six months later after March) | Successively until the beginning of February |
| Those who have an underlying disease | | Successively from the beginning of February after the acceptance of |
| The others | | Successively from March |

がまごおりこくさいこうりゅうきょうかい
蒲郡国際交流協会Facebook

がいこくじんじゅうみんむ
 外国人住民向けのコロナウイルス関連の情報や、日本語教室についてなど、役に立つ最新情報を

Facebookで随時発信しています。QRコードを読み込んで、Facebookのフォローをお願いします。

Useful updated information such as information related to COVID-19 vaccination for foreign residents, information of Japanese class, etc. has been always dispatched via Facebook. Read QR code and follow Facebook.



2月の納期限 Deadline of tax payment in February 納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

| 税目 | 期限 | Tax items | Deadline |
|-----------------|----------|--|----------------------|
| 介護保険料 6期分 | 2月28日(月) | Public long-term care insurance for 6th term | February, 28, Monday |
| 固定資産税・都市計画税 4期分 | 2月28日(月) | Municipal government tax on real estate・City planning tax for 4th term | February, 28, Monday |
| 国民健康保険税 8期分 | 2月28日(月) | National Health Insurance tax for 8th term | February, 28, Monday |
| 後期高齢者医療保険料 8期分 | 2月28日(月) | Medical care insurance tax for the latter elders for 8th term | February, 28, Monday |

**自治会に加入しましょう！
Let's join in Jichikai, Residents' association !**

問い合わせ先 CONTACT
 協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
 TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

| | | |
|-------------------|---------------------------------|--|
| 【自治会に加入することのメリット】 | ・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。 | |
| | ・地域の楽しいイベントなどを開催します。 | |
| | ・回覧板で地域の情報を知ることができます。 | |
| | ・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。 | |

まずは近所の人などに聞いてみましょう！

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

| | |
|---------------------------------|---|
| 【Merits of joining in Jichikai】 | ・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter. |
| | ・Carry out local enjoyable events. |
| | ・Get local information on a circular bulletin, Kairanban. |
| | ・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city. |

Let's ask neighbors about Jichikai first !



Information

5歳～11歳用ワクチンについて

Vaccine for children at the age of five to eleven

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチン接種推進室 Shingata corona virus wakuchin sesshu
suishinshitsu TEL 0533-56-2353

5歳～11歳用のファイザー社製ワクチンですが、2月から輸入される予定となっています。

ワクチン接種が始めるのが、3月以降になる見込みです。接種の詳細が決まり次第、ホームページなどで情報を発信していきます。

※ワクチンを接種した後も、マスクをつける・手洗い・アルコール消毒などの感染予防は行ってください。

Vaccine manufactured by Pfizer Inc. for children at the age of five to eleven is scheduled to be imported from February.

Vaccination is expected to start after March. As soon as details of vaccination are determined, we'll dispatch information via website.

※Please keep taking preventive measures such as wearing a face mask, washing hands, alcohol disinfection, etc. even after vaccination.



3人乗り自転車を無償で貸し出します

Three-seater bicycle will be lended without cost.

問い合わせ先 CONTACT
子育て支援課 Kosodateshienka
TEL 0533-66-1108

幼児が2人以上いる子育て家庭の支援のために、3人乗り自転車の貸し出しを行います。

【貸し出し自転車】26インチ電動アシスト付き3人乗り自転車 50台(定数を超えた場合は抽選)

※幼児用ヘルメットの貸し出しはありません。

《メーカーの定める安全基準》 適正身長:155センチ～ フロントシート:1～3歳(体重15キロま

リアシート:未就学児(体重20キロまで)

《対象(次のすべてに該当する方)》

①市内に住所がある16歳以上

②未就学児の幼児が2人以上いる

③自転車の適正な保管場所があり、管理ができる

《貸出期間》 自転車の引き渡し日～2023年3月31日まで。

《申し込み》 2月1日(火)～28日(月)に直接、または郵送で申込書(子育て支援課・児童館・保育園にあります)を

子育て支援課(〒443-8601)へ。※破損した場合の修理費用は自己負担です。

Three-seater bicycle will be lended to support childrearing family which has more than two infants.

Objective bicycle:26-inch pedal electric cycle of three-seater. Fifty bikes will be available.

(If applicants exceed quota, lottery will be held.) ※Infant helmet will not be for rent.

《Safety standards determined by a manufacturer》 ・Appropriate height:Higher than 155 cm.

・Front seat:From 1-year to 3-year kid (Weight: Up to 15kg.) ・Rear seat:Preschooler (Weight: Up to 20kg)

《Objectives (who meet all of the below)》

①Person who is older than 16 years of age and has registered address in Gamagori.

②Person who has more than two preschooler.

③Person who has appropriate space to keep a bicycle and control it.

《Period of rent》 From delivery date until 2023, March, 31.

《Application》Please bring application form or send it to Kosodateshienka by postal mail.

(〒443-8601) from Feb.1. Tue. until Feb.28, Mon.



Information

軽自動車などの廃車、名義・住所変更手続きはお早めに

Early procedures are recommended for light automobile deregistration, transfer of the title and change of address.

問い合わせ先 CONTACT
税務課 税政 Zeimuka Zeisei
TEL 0533-66-1115

廃車、譲渡、盗難などにより実際に軽自動車など所有してなくても、届出をしないと引き続き税金がかかります。

基準日の4月1日を過ぎて届出をしても、月割計算や払い戻しはできません。

原動機付自転車、軽自動車、軽二輪、小型二輪などを所有している方で、次に該当する方は必ず手続きをしてください。

① 現在所有しておらず、廃車手続きをしていない

② 転入・転出をして、車の住所変更をしていない

③ 友人、知人に譲渡して、名義変更をしていない

※ 3月は窓口が大変混雑します。2月中の届出がお勧めです。

※ 車両によって必要書類が異なるため、事前に該当届出先へお問い合わせください。

● 原動機付自転車(125ccまで)・小型特殊自動車

【届出先】税務課税政担当 【届出に必要なもの】廃車:ナンバープレート、届出者の身分証明書、標識交付証明書(ある場合)、

※名義・住所変更については税務課税政担当にお問い合わせください。

● 軽自動車(四輪・三輪) 【届出先】軽自動車検査協会豊橋支所(050-3816-1771)

● 軽二輪(126~250cc)・小型二輪(250cc超)、普通自動車

【届出先】豊橋自動車検査登録事務所(050-5540-2049)



If you have not made declaration, tax will be imposed on you even if you don't owe a light automobile due to deregistration, transfer of the title, robbery, etc.

Even if you complete declaration after April 1, base date, calculation by the month and refund won't be available.

If you owe a motor bicycle, light automobile, two-wheel light automobile, two-wheel small motor car, etc. and meet the following, please complete procedures without fail.

① You don't own a vehicle, but you have not completed deregistration procedures.

② You have moved in/moved out and have not changed address of a vehicle.

③ You have transferred a vehicle to a friend and an acquaintance and have not completed transfer of the title.

※ Window will be very crowded in March. Declaration in February is recommended.

※ Depending on a vehicle, necessary papers vary. Please ask each department/section in advance.

● Motor bicycle (up to 125cc)・Small special automobile

【Department/section】In charge of tax administration of Zeimuka

【Necessary items】Deregistration: a licence plate, ID card of a notifier, Sign issuance certificate(if you have),

※Please contact Zeimuka, in charge of Zeisei, regarding transfer of the title and change of address.

● Light automobile (Four-wheel・Three-wheel)

【Department/section】Toyohashi branch of Keijidosha kensakyokai (050-3816-1771)

● Light two-wheel(126~250cc)・Small two-wheel (over 250cc), Standard-sized automobile

【Department/section】Toyohashi jidoshakensu torokujimusho (050-5540-2049)

